

Ханто Е.С.

**СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ
"ЧАСТИ ТЕЛА" В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Научный руководитель Солодовникова Н.А.

Современная лингвистика немыслима без сопоставления изучаемых объектов. Взаимное соотношение, сравнение и противопоставление единиц, форм, категорий, разрядов и других языковых явлений выступает как обязательное условие характеристики каждого из них. Сказанное полностью относится и к исследованию фразеологических единиц. Объектом нашей работы выступили фразеологические единицы двух языков: английского и русского. Причём исследуется не весь фразеологический фонд этих языков, а только обороты лексико-семантического поля «частей тела». Данная лексико-семантическая группа была выбрана нами вследствие своей широкой распространённости, а также образности и выразительности. Цель данного исследования – произвести сопоставление фразеологических единиц двух языков, выявить степень межъязыковой эквивалентности, определить факторы, влияющие на неё. Материалом стали работы отечественных и зарубежных лингвистов, языковым материалом явились словари фразеологизмов английского и русского языков. В том числе, «Англо-русский фразеологический словарь» Кунина А.В. и дополнительные учебные пособия и словари, посвящённые фразеологии, авторами которых являются Алёхин А.И., Амосова Н.Н., Блюм А., Виноградов В.В., Мордкович Э.М., Ожегов С.И., Шведова Н.Ю., Пархамович Т.В.. Теоретическая ценность нашей работы заключается в следующем: для родственных языков (например, славянских или германских) сопоставление ведёт также к установлению исторической языковой общности, проявляющейся не только в структурной и семантической, но и в материальной близости сопоставляемых единиц (сравнительно-историческая лингвистика – компаративистика). Изучение сходств и различий между конкретными фразеологическими единицами нескольких языков – наиболее известный и разработанный вид сопоставительного анализа во фразеологии. Установление межъязыковых фразеологических эквивалентов разных типов служило и служит потребностям перевода и обучения иностранным языкам, а сами эквиваленты фиксируются в двуязычных словарях (общих и фразеологических). Практическая ценность. Наша работа может быть использована при составлении краткого англо-русского словаря фразеологических единиц лексико-семантического поля «частей тела». В ходе исследования использовались сравнительно-сопоставительный метод и метод сплошной выборки. Результатом нашего исследования является описание семантики и структуры фразеологических единиц лексико-семантического поля «частей тела». Проведя данное исследование, мы сделали вывод о том, что фразеологические единицы английского и русского языков с компонентом «часть тела» обладают повышенной межъязыковой фразеологической эквивалентностью. Это объясняется тем, что ядра (т.е. слова – названия частей тела) входят в высокочастотную и исконную лексику каждого из языков и обладают высокой фразеобразовательной активностью, что повышает степень межъязыковой эквивалентности.

Харитонов Е.В.

**АФФЕКТИВНЫЕ РАССТРОЙСТВА И КАЧЕСТВО ЖИЗНИ ПАЦИЕНТОВ, НАХОДЯЩИХСЯ НА
ЛЕЧЕНИИ ПРОГРАММНЫМ ГЕМОДИАЛИЗОМ И ПЕРИТОНЕАЛЬНЫМ ДИАЛИЗОМ**

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Научный руководитель: Станько Э.П., к.м.н., доцент

Проблема психосоциального функционирования пациентов, находящихся на заместительной почечной терапии (ЗПТ) является на сегодняшний день одной из наиболее актуальных. Зависимость от процедуры диализа, медицинской аппаратуры, персонала, соблюдения диеты и потребления жидкости, приема медикаментов, потеря работы и свободы передвижения, половая дисфункция способствуют снижению качества жизни и возникновению у пациентов, находящихся на ЗПТ психических расстройств [4]. Самым распространенным психическим расстройством у больных с терминальной почечной недостаточностью (ТПН) является депрессия [3, 4]. Целью исследования явилась оценка выраженности аффективных расстройств (АФР) и качества жизни (КЖ)

пациентов, находящихся на лечении ПГД и ПД. *Материал и методы.* В исследование включены 50 пациентов, лечившихся ПГД и ПД в отделении гемодиализа УЗ «Гродненская областная клиническая больница». На лечении ПГД находилось 35 больных (I группа), 25 мужчин и 10 женщин, ПД – 15 (II группа), 10 мужчин и 5 женщин. Средний возраст больных на ПГД составил $55,2 \pm 8,3$ лет, на ПД – $57,3 \pm 9,2$ лет. Длительность лечения на ПГД, в среднем, составила $49,4 \pm 6,7$ мес., на ПД – $29,7 \pm 2,8$ мес. КЖ. изучали с помощью опросника KDQOL-SF™ (Kidney Disease Quality of Life Short Form, версия 1.3) [1], АФР – с использованием госпитальной шкалы тревоги и депрессии [2]. *Результаты и обсуждение.* Анализ выраженности АФР показал большие частоту и уровень депрессивных переживаний среди больных изучаемой диализной группы. Субклинически выраженная депрессия наблюдалась у 35 (36%) больных на ПГД и у 26 (30%) больных на ПД, клинически выраженная депрессия у 25 (26%) больных на ПГД и 24 (27%) на ПД. Частота встречаемости депрессивных переживаний у больных на ПГД достоверно выше, чем у больных на ПД ($p < 0,01$). Выживаемость больных с депрессивными симптомами снижена по сравнению с больными без признаков депрессии ($p < 0,05$), что согласуется с данными исследований Riezebos et al. (2010), свидетельствующих об увеличении в 3 раза летальности среди больных с терминальной уреимией, имевших депрессивную симптоматику. По данным нашего исследования, летальность у больных с выраженной депрессией в 2,6 раза выше по сравнению с больными без депрессии. У всех больных по опроснику KDQOL-SF™ отмечались неудовлетворенность общим состоянием здоровья и влиянием ЗПТ на повседневную жизнь. У больных, находящихся на ПД, показатели КЖ выше, чем у пациентов на ПГД. На лечении ПГД снижены выполнение деятельности, связанной с повседневными физическими нагрузками, показатели ролевого и физического функционирования, что связано с психофизической зависимостью больных от медицинского персонала и аппаратуры. Показатели обремененности и влияния заболевания почек на повседневную деятельность, социального и эмоционального функционирования выше у больных на ПД по сравнению с больными на ПГД ($p < 0,01$). У больных на ПД до года параметры КЖ по общему разделу опросника достоверно выше, чем у больных на ПГД. По разделу, связанному с заболеванием почек, независимо от времени лечения, КЖ выше у больных на ПД. При сравнении значений КЖ у больных на ПД и ПГД выявлены статистически значимые различия в оценке ролевого эмоционального функционирования ($56,7 \pm 12,8$ против $45,3 \pm 12,0$) и социальной поддержки ($79,5 \pm 11,6$ против $62,3 \pm 11,2$). *Выводы.* У больных с ТПН, получающих ЗПТ снижены параметры КЖ. Более высокие показатели КЖ у больных на ПД обусловлены лучшим их психоэмоциональным и социальным функционированием, меньшим влиянием хронического заболевания почек, более высокой степенью их трудоспособности. Большинство пациентов, получающих ЗПТ, имеют депрессивные симптомы, причем более четверти из них страдают клинически выраженной депрессией.

Литература: 1. Васильева И. А. Российская версия опросника Kidney Disease Quality of Life – Short Form (KDQOL-SF™) – ценного диагностического инструмента для оценки качества жизни больных на диализе / И.А. Васильева // Нефрология. – 2007. – № 11. – С. 64-70.

2. Полякова А. Г. Шкалы, тесты и опросники в медицинской реабилитации / А.Г. Полякова // М.: Медицина. – 2002. – С. 81-83.

3. Quality of Life evaluation using Short Form 36: comparison in hemodialysis and peritoneal dialysis patients / J. A. Diaz-Buxo et al. // Am J. Kidney Dis. – 2000. – Vol. 35. – P. 293-300. Quality of Life and instruments in end-stage renal disease / P. Mosconi et al. // J. Nephrology. – 2008. – Vol. 21. – Suppl. 13. – P. 107-112.

Хартанович В.В.

РЕЗУЛЬТАТЫ ХИРУРГИЧЕСКОГО ЛЕЧЕНИЯ ГИПОСПАДИИ У ДЕТЕЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Научный руководитель: Ковальчук В.И., д.м.н., профессор

Более чем 150-летняя история развития современной гипоспадиологии характеризовалась многими пробами, ошибками и поисками оптимальных оперативных методик, которых на сегодняш-